

Orientierung der Sozialhilfe über Rechte und Pflichten der Hilfesuchenden

போதுசேவை பற்றிய தகவல்கள் உதவி தேடுவோரின் உரிமைகள் மற்றும் கடமைகள்

1. Ausgangslage

ஆரம்ப நிலை

Sie haben aufgrund Ihrer persönlichen Situation Sozialhilfeleistungen beantragt. Diese Orientierung informiert Sie über die wichtigsten Rechte und Pflichten. In der ebenfalls enthaltenen Selbstdeklaration bestätigen Sie Ihre aktuellen finanziellen Verhältnisse. Ihre Angaben werden periodisch überprüft.

நீங்கள் உங்கள் தனிப்பட்ட காரணங்களுக்காக சமூகசேவையை நாடி வந்துள்ளீர். இதில் உங்களுடைய முக்கியமான கடமைகளும் தகவல்களும் உள்ளன. மற்றும் உங்களுடைய நிதி சூழ்நிலைகளை உறுதிப்படுத்துகிறீர்கள். உங்கள் விபரங்கள் அவ்வப்பொழுது சரி பார்க்கப்படும்.

2. Auskunftspflicht und Meldepflicht

தகவல்கடமை மற்றும் மாற்றங்களை பதிவுக்கடமை

Damit der Sozialhilfeanspruch geprüft werden kann, müssen Sie Ihre Einkommens- und Vermögensverhältnisse lückenlos offenlegen und sämtliche als erforderlich erachteten Auskünfte wahrheitsgetreu erteilen und Einblick in schriftliche Unterlagen gewähren. Sie sind daher verpflichtet, die Fragen in der nachfolgenden Selbstdeklaration **wahrheitsgetreu** und **vollständig** zu beantworten. Die Sozialhilfeorgane sind zudem berechtigt, nötigenfalls bei Dritten Auskünfte einzuholen. In der Regel sind Sie vorgängig darüber zu orientieren. Zudem ist der Sozialdienst ermächtigt, den Steuerbehörden den Status und Daten von sozialhilfeabhängigen Personen mitzuteilen. Der Sozialhilfebezug von Ausländerinnen und Ausländern wird dem kantonalen Migrationsamt mitgeteilt.

சமூக உதவிக்கான உரிமையை மதிப்பிடுவதற்கு, நீங்கள் உங்கள் வருமானத்தையும் சொத்துக்களையும் பற்றிய தகவல்களை முழுமையாகக் கிடைக்கச் செய்ய வேண்டும். மேலும் தேவையானதாகக் கருதப்படும் அனைத்து தகவல்களையும் உண்மையாக வழங்க வேண்டும் மற்றும் எழுதப்பட்ட ஆவணங்களைப் பற்றிய நுட்பமாக வழங்க வேண்டும். எனவே பின்வரும் சுய அறிவிப்பில் உள்ள கேள்விகளுக்கு உண்மையாகவும் முழுமையாகவும் பதிலளிக்க நீங்கள் கடமைப்பட்டுள்ளீர். தேவைப்பட்டால், மூன்றாம் தரப்பினரிடமிருந்தும் தகவல்களைப் பெற சமூக உதவி நிறுவனங்களுக்கும் உரிமை உண்டு. வழக்கமாக அவர்கள் உங்களுக்கு அதைப் பற்றி முன்கூட்டியே தெரிவிக்க வேண்டும். கூடுதலாக, சமூக உதவியைச் சார்ந்த நபர்களின் நிலை மற்றும் தகவல்களை குறித்து வரி அதிகாரிகளுக்கு தெரிவிக்க சமூக சேவைக்கு அதிகாரம் உண்டு. இந்நாட்டு பிரிவை இல்லாதவர் இந்ந சமூக சேவைகளை பெற்றுக் கொள்கிறார்கள் என்பதை மாவட்ட இடம்பெயர்பு அலுவலகத்திற்கு அறிவிக்கப்படும்.

Verändern sich Ihre Verhältnisse, muss die Hilfe neu berechnet werden. Deshalb sind Sie verpflichtet, uns insbesondere folgende Änderungen umgehend zu melden:

உங்கள் சூழ்நிலைகள் மாறினால், உதவி மீண்டும் புதிதாக கணக்கிடப்பட வேண்டும். எனவே, குறிப்பாக பின்வரும் மாற்றங்களை உடனடியாக எங்களுக்குத் தெரிவிக்க நீங்கள் கடமைப்பட்டுள்ளீர்கள்:

- ⇒ *Aufnahme oder Verlust der Arbeit*
- ⇒ வேலையில் சேர்ந்தால் அல்லது வேலையை விட்டு விலகினால்
- ⇒ *Änderungen Ihres Arbeitslohns*
- ⇒ உங்கள் சம்பளத்தில் மாற்றங்கள்.
- ⇒ *Bezüge aus Renten oder Versicherungen (inkl. Altersvorsorge und beruflicher Vorsorge)*
- ⇒ ஓய்வூதியம் அல்லது காப்பீட்டிலிருந்து ஊதியம் (மூதியோர் காப்புறுதி தொழில் காப்புறுதி உட்பட)
- ⇒ *Änderung der Haushaltzusammensetzung*
- ⇒ வீட்டு நிலையில் மாற்றம்.
- ⇒ *Gewinne, Schenkungen und Erbschaften (aus dem Aus- wie Inland)*
- ⇒ ஆதாயங்கள், நன்கொடைகள் மற்றும் பரம்பரை சொத்துக்கள்.(உள் மற்றும் வெளிநாடு)
- ⇒ *Generelle Vermögensveränderungen*
- ⇒ பொதுவான சொத்து மாற்றங்கள்
- ⇒ *Wohnungswechsel und Mietzinsänderungen*
- ⇒ குடியிருப்பு மாற்றம் மற்றும் வாடகை மாற்றங்கள்
- ⇒ *Auslandaufenthalte*
- ⇒ வெளிநாட்டில் தங்கினால்

3. Befolgung von Anordnungen und Sanktionen

விதிகளை கடைபிடிப்பது, இல்லாவிடின் தண்டனைகளும்

Die wirtschaftliche Hilfe kann mit Auflagen und Weisungen verbunden werden. Diese müssen geeignet sein, die richtige Verwendung der Beiträge zu sichern oder Ihre Lage und die Ihrer Angehörigen zu verbessern. Wer Anordnungen der Sozialhilfeorgane nicht befolgt, z.B. Auflagen oder Weisungen missachtet oder Leistungen trotz Mahnung unzweckmässig verwendet, dem können die Leistungen gekürzt oder gestrichen werden.

பொருளாதார உதவியை நிபந்தனைகள் மற்றும் அறிவுறுத்தல்களுடன் இணைக்க முடியும். இவ் சேவையின் இருந்து வரும் தொகை மூலம் உங்கள் மற்றும் உங்களை சார்ந்தோர் நிலையை பாதுகாக்க மற்றும் மேம்படுத்த உபயோகிக்க வேண்டும்.. நீங்கள் சமூக சேவை நிறுவனத்தின் நிபந்தனை களை பின்பற்றாவிடின், உதாரணம்: நிபந்தனைகள் அல்லது வழிமுறைகளை பின்பற்றாவிடின், சேவையினை தவறாக பயன்படுத்தினால் இவ் சேவை குறைக்கப்படும் அல்லது இல்லாமல் போகலாம்.

4. Verrechnung von Versicherungsleistungen

காப்புறுதிகளின் சலுகைகளை கணக்கீடு

Werden für die gleiche Zeitdauer der Sozialhilfeunterstützung Leistungen der AHV/IV/EL oder andere Versicherungsleistungen nachbezahlt, gelten die Leistungen der Sozialhilfe bis maximal zur Höhe der Nachzahlungen als Vorschussleistungen. Diese sind rückerstattungspflichtig und werden direkt mit der entsprechenden Sozialversicherung verrechnet. Vorbehalten bleiben Verrechnungsanträge anderer gesetzlicher Leistungserbringer.

சமூக உதவியின் அதே காலத்திற்கு AHV/IV/EL சலுகைகள் அல்லது பிற காப்பீட்டு சலுகைகள் நிலுவைத் தொகையாக செலுத்தப்பட்டால், முன்கூட்டியே பெற்ற சமூக உதவிகள் மீண்டும் வசூலிக்கப்படும். மேற்கூறிய மற்றும் வேறு சேவைகளில் இருந்து சேவைகளைப் பெற்றால் அவ் சேவை பொது சேவையுடன் கணக்கிடப்படும்.

5. Rückerstattungspflicht bei rechtmässigem Bezug

நேர்மையாக பெறப்பட்டதை திருப்பி செலுத்தும் கட்டாயங்கள்.

Sie haben bezogene Sozialhilfeleistungen zurückzuerstatten, wenn Sie in finanziell günstige Verhältnisse gelangen. Bei nicht realisierbarem Vermögen wird die Sicherstellung bzw. die Unterzeichnung einer Rückerstattungsverpflichtung verlangt (siehe separates Formular). Der Rückerstattungsanspruch ist Ihnen gegenüber nach 10 Jahren seit der letzten Hilfeleistung verwirkt. Gegenüber Ihren Erben verjährt der Rückerstattungsanspruch innerhalb von zwei Jahren seit Ihrem Tod. Die Erben haften solidarisch; ihre Haftung ist auf den Umfang des Nachlasses beschränkt. Bedeutet die Rückerstattung für Sie oder Ihre Erben eine grosse Härte, kann von der Rückforderung ganz oder teilweise abgesehen werden.

நீங்கள் நிதி சாதகமான நிலமைக்கு மீண்டும் வந்தால் தொடர்புடைய சமூக உதவி சலுகைகளை திருப்பி செலுத்த வேண்டும். அசயாத சொத்துக்கள் திருப்பி கட்டப்பட வேண்டிய கட்டாயத்துக்காகவும் பாதுகாப்புக்காகவும் பெறப்படலாம். (வேறு பக்கத்தை நோக்கவும்). ஆனால் உங்களது சொத்தை பெறுபவர் நீங்கள் மரணித்த 2 ஆண்டுகளுக்கு பின்பு திருப்பி செலுத்த தேவையில்லை. சொத்தை பெறுபவர்கள் சரி சமனாக பொறுப்பு எடுக்க வேண்டும். பெறப்பட்ட சொத்தளவு மட்டுமே திருப்பி செலுத்தும் கட்டாயம் உள்ளது. திருப்ப செலுத்த வேண்டிய பணம் உங்களுக்கு மற்றும் உங்கள் சொத்து பெறுபவர்க்கு பெரும் சிரமத்தை ஏற்படுத்தினால் திருப்பி செலுத்தும் கட்டாயம் முழுமையாக அல்லது பங்கு இரத்து செய்யப்படும்.

6. Unrechtmässiger Bezug: Rückerstattungspflicht, straf- und ausländerrechtliche Folgen

நேர்மை இல்லாமல் பெறப்பட்ட திருப்பி செலுத்தும் கட்டாயங்கள் தண்டனை மற்றும் இந் நாட்டு பிரஜை இல்லாதவர்க்கு வரும் விளைவுகள்.

Wenn Sie Sozialhilfe unrechtmässig bezogen haben, müssen Sie die erhaltene Leistung zurückerstatten. Betrug (Art. 146 StGB) im Bereich der Sozialhilfe, unrechtmässiger Bezug von Leistungen der Sozialhilfe (Art. 148a Abs. 1 StGB) und zweckwidrige Verwendung der Sozialhilfe sind strafbar. Es drohen Geld- und Freiheitsstrafen. Bei Ausländerinnen und Ausländern droht zudem die obligatorische Ausweisung aus der Schweiz (Art. 66a StGB).

நீங்கள் பொது சேவையை தவறாகப் பெற்றால் அதை திருப்பி செலுத்த கடமைப்பட்டுள்ளீர். நிதி உதவிகளில் செய்யப்படும் களவு (Art. 146 StGB) நேர்மை இல்லாமல் பெற்ற சேவை உதவிகள் (Art. 148a Abs. 1 StGB) மற்றும் காரணங்கள் இல்லாமல் பெறப்பட்டுவது தண்டனைக்குரியது. அதனால் அபராதம் மற்றும் சிறை யில் இட படலாம். இந் நாட்டு பிரஜை இல்லாதவர் நாட்டை விட்டு வெளியேற்றப்படலாம். (Art 66a StGB).

7. Verwandtenunterstützung

உறவினர்க்கு உதவுதல்

Gemäss Art. 328 ff. ZGB müssen Verwandte einander unterstützen. Nach dem Sozialgesetz ist das Amt für soziale Sicherheit, Abteilung Sozialhilfe und Asyl verpflichtet zu überprüfen, ob Ihre Verwandten einen Beitrag an die Unterstützung leisten können.

உறவினர்க்கு உதவி செய்வது அவசியம் (சட்ட எண் 328 ff ZGB). சமூக பாதுகாப்புச் சட்டத்தின் கீழ், உங்கள் உறவினர்கள் உதவி பங்களிக்க முடியுமா என்பதை சரிபார்க்க சமூக பாதுகாப்பு அலுவலகம், சமூக உதவி மற்றும் புகலிடம் துறைக்கு கட்டாயம் உள்ளது

8. Eröffnung, Rechtsmittelbelehrung, Beschwerderecht

தொடங்குதல், சட்ட விளக்கம், மேல்முறையீட்டு உரிமை

Beschlüsse über Gewährung, Verweigerung, Kürzung oder Streichung von Sozialhilfeleistungen und die damit zusammenhängenden Auflagen und Weisungen sind Ihnen mit Begründung und Rechtsmittelbelehrung schriftlich zu eröffnen. Gegen die Beschlüsse der örtlichen Sozialhilfeorgane können Sie innert 10 Tagen beim Departement des Innern des Kantons Solothurn Beschwerde erheben.

சமூக உதவி சலுகைகளை வழங்குவது, மறுப்பது, குறைப்பது அல்லது ரத்து செய்வது தொடர்பான தீர்மானங்கள் மற்றும் அதனுடன் தொடர்புடைய நிபந்தனைகள் மற்றும் அறிவுறுத்தல்கள் உங்களுக்கு முறையீடு செய்வதற்கான நியாயங்கள் மற்றும் அறிவுறுத்தல்கள் எழுத்துப்பூர்வமாக உள்ளன. உள்ளூர் சமூக நல அமைப்புகளின் முடிவுகளுக்கு எதிராக 10 நாட்களுக்குள் சோலோதர்ன் மாவட்டத்தின் உள்ளுறை துறைக்கு மேல்முறையீடு செய்யலாம்.

9. Selbstdeklaration bezüglich Einkommens- und Vermögenswerte

வருமானம் மற்றும் சொத்துக்கள் தொடர்பான சுய அறிவிப்பு

Die Selbstdeklaration ist durch die antragsstellende Person **eigenhändig** auszufüllen und bezieht sich auch auf die Situation der Ehepartnerin, des Ehepartners und der minderjährigen Kinder. Volljährige Kinder oder unverheiratete Paare haben die gesamte Orientierung der Sozialhilfe separat auszufüllen.

சுய அறிவிப்பு விண்ணப்பத்தை விண்ணப்பிக்கும் நபரால் சுயமாக பூர்த்தி செய்யப்பட வேண்டும். மேலும் அது மனைவி/கணவன் மற்றும் குழந்தைகளின் நிலைமையையும் குறிக்கிறது. பதினெட்டு வயதை கடந்த பிள்ளைகள் அல்லது திருமணமாகாத தம்பதிகள் சமூக உதவியின் தகவல்களை தனித்தனியாக செய்ய வேண்டும்.

9a) Gehen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder zurzeit einer bezahlten Arbeit nach? Sind Sie selbständig erwerbstätig?

நீங்கள், உங்கள் மனைவி/கணவன் அல்லது குழந்தைகள் தற்போது ஊதியம் பெறுகிறார்களா? நீங்கள் சுயமாக தொழில் செய்கிறீர்களா?

Nein

இல்லை.

Ja, Total Höhe der monatlichen Einkünfte:

ஆம் மாத வருமானம்: _____

Arbeitgeber தொழில் வழங்குபவர்: _____

9b) Haben Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder derzeit sonstige Einnahmen oder sind Leistungsansprüche momentan angemeldet, aber noch ausstehend?

நீங்கள், உங்கள் மனைவி/கணவன் அல்லது குழந்தைகள் தற்போது வேறு வருமானம் அல்லது நன்மைகள் பெறுகிறார்களா?

Altersrente (AHV) முதுமைக்கால ஓய்வூதியம்(AHV)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Invalidenrente (IV) உடல் இயலாமை ஓய்வூதியம்(IV)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
IV-Taggeld (IV) IV- நாள்பணம்(IV)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Integritätsentschädigung (IV) ஒருமைப்பாடு கொடுப்பனவு(IV)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Ergänzungsleistungen (EL) துணை நன்மைகள் (EL)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Leistungen EO / MV (Erwerbs- ersatzordnung, Militärversicherung) சேவைகள் EO / MV (வேலைவாய்ப்பு ஆணை, இராணுவ காப்பீடு)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Arbeitslosentaggelder (ALV), Insolvenzentschädigung வேலையின்மை நன்மை கட்டணம் (ALV)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:

Pensionskassenrente (BVG) ஓய்வூதியங்கள் (BVG)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Krankentaggeld தினசரி நன்மைகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Unfalltaggeld விபத்து நன்மைகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Unfallrente (z.B. SUVA) விபத்து ஓய்வூதியம் (எடுத்துக்காட்டாக SUVA)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Hilflosenentschädigung (HE) உதவியற்ற இழப்பீடு (HE)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Witwen-, Waisen- oder Kinderrente விதவை, அனாதை அல்லது குழந்தை ஓய்வூதியம்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
andere Renten (z.B. ausländische) பிற ஓய்வூதியங்கள் (எடுத்துக்காட்டாக, வெளிநாட்டு காப்பீடு)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Mutterschaftsentschädigung மகப்பேறு நன்மைகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Ehegattenalimente / Inkasso மனைவி ஜீவனாச்சம் / கடன் வசூல்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Kinderalimente / Bevorschussung குழந்தைகளின் ஜீவனாச்சம் / முன்கூட்டியே கிடைக்கப்பட்ட பணங்கள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Familienergänzungsleistungen குடும்ப துணை சேவைகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Familienzulagen குடும்ப கொடுப்பனவு உதவித்தொகை	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Stipendien தனிப்பட்ட உதவித்தொகை	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:

Individuelle Prämienvergünstigung தனிப்பட்ட பிரீமியன் தள்ளுபடி	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Freiwillige Unterstützung von Verwandten oder Bekannten உறவினர்கள் அல்லது அறிமுகமானவர்களின் தன்னார்ந்த ஆதரவு	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Andere freiwillige Leistungen (z.B. von Stiftungen, Fonds, Hilfswerken) பிற தன்னார்ந்த நன்மைகள் (எடுத்துக்காட்டாக, அடித்தளங்கள், நிதி, துணைப் பணிகள்)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Haftpflichtleistungen பொறுப்பு கொடுப்பனவுகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Ausstehende Lohnzahlungen நிலுவையில் உள்ள சம்பள கொடுப்பனவுகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
Opferhilfe பாதிக்கப்பட்ட உதவி	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> ausstehend வரயிருப்பவை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:
andere Einnahmen: பிற வருமானம்:	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை	<input type="checkbox"/> Ja, Höhe ஆம், தொகை: Person நபர்:

9c) Geben Sie alle Ihre zurzeit aktiven Post- oder Bankkonti in der Schweiz und im Ausland an, welche auf Sie, Ihren Ehepartner oder Ihre Kinder lauten:

நீங்கள் உங்கள் மனைவி அல்லது குழந்தைகள் தற்போது செயலில் உள்ள
சுவிட்சர்லாந்து மற்றும் வெளிநாடுகளில் உள்ள எல்லா அஞ்சல் மற்றும் வங்கி
கணக்குகளை தருக:

InhaberIn உரிமையாளர்	Name der Bank / Ort வங்கியின் பெயர்/ இடம்	IBAN oder Konto-Nr. IBAN மற்றும் கணக்கு எண்	Aktueller Saldo தற்போதைய இருப்பு

9d) Wie viel Bargeld besitzen Sie, Ihr Ehepartner und Ihre Kinder aktuell?
எவ்வளவு பணம் உங்கள் மட்டும் வாழ்கைத் துணை மற்றும் பிள்ளைகள் கணக்கில்
தற்போது உள்ளது?

Gesuchstellende Person விண்ணப்பப் பதிவாளர்: Fr. _____

Ehepartner/in வாழ்கைத் துணை: Fr. _____

Kinder பிள்ளைகள்: Fr. _____

9e) Besitzen Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder weitere Vermögenswerte oder Ansprüche?

உங்கள் உங்களின் வாழ்க்கைத்துணை மற்றும் பிள்ளைகளிடம் சொத்துக்கள் உள்ளனவா?

Wertschriften (z.B. Aktien, Obligationen, Anteilscheine) சந்தைப் பங்குகள் (பங்குச்சந்தை, பங்குகள்)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Wertsachen (z.B. Gold, wertvoller Schmuck/ Bilder/Kunstgegenstände) பெருமதியான பொருட்கள் (தங்கம், நகை, களைப் பொருட்கள்)	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Freizügigkeitskonto / Pensionskassengelder வழங்கப்பட்ட நன்மை கணக்கு / ஓய்வூதிய நிதி சலுகைகள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Private Vorsorge Säule 3a தனியார் ஓய்வூதியம் 3a	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Lebensversicherung Säule 3b ஆயுள் காப்பீடு 3b	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Ansprüche auf unverteilte Erbschaften விநியோகிக்கப்படாத பரம்பரைக்கான உரிமைகோரல்கள்	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Gewährte Darlehen an Dritte மூன்றாம் தரப்பினருக்கு கடனாக வழங்கியது	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:
Andere: மற்றவை	<input type="checkbox"/> Nein இல்லை <input type="checkbox"/> Ja, folgende ஆம், மேலும்:

9f) Haben Sie, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder in der Schweiz oder im Ausland Rechte an Immobilien (Haus, Land oder Eigentumswohnung)? Generieren Sie daraus Pacht- oder Mietzinseinnahmen?

உங்கள் உங்களின் வாழ்க்கைத்துணை மற்றும் பிள்ளைகள் சுவிச்சர்லாந்து மற்றும் வேறு நாடுகளில் சொத்துக்கள் உள்ளனவா? (வீடு மற்றும் நிலம்) இதிலிருந்து குத்தகை அல்லது வாடகை மூலம் வருமானத்தை உருவாக்குகிறீர்களா?

Nein இல்லை. Ja, folgende ஆம், மேலும்:

Pacht-/Mietzinseinnahmen Fr. குத்தகை அல்லது வாடகை தொகை: _____

Ort இடம்:	Grundbuch-Nr. பதிவு எண்:	Verkehrswert: Fr. பெறுமதி: Fr.
Ort இடம்:	Grundbuch-Nr. பதிவு எண்:	Verkehrswert: Fr. பெறுமதி: Fr.

9g) Besitzen oder benutzen Sie, Ihre Ehepartnerin, Ihr Ehepartner oder Ihre Kinder ein Fahrzeug (z.B. Auto, Motorrad oder andere Fahrzeuge)?

உங்கள் உங்களின் வாழ்க்கைத்துணை மற்றும் பிள்ளைகளிடம் வாகனங்கள் உள்ளனவா?(உதாரணமாக: கார், மோட்டார் சைக்கிள் அல்லது பிற வாகனங்கள்)

Nein இல்லை. Ja, folgende ஆம், மேலும்:

Marke, Typ: வாகன வகை, _____ _____	Jahrgang: வாகன ஆண்டு: _____ Km-Stand: கி.மி: _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis: சொந்தமானது, வாங்கிய தொகை: _____ <input type="checkbox"/> Benutzung, BesitzerIn: உபயோகிப்பவர் மட்டுமே, சொந்தமானவர்: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins: குத்தகை, குத்தகைவட்டி: _____
Marke, Typ: வாகன வகை, _____ _____	Jahrgang: வாகன ஆண்டு: _____ Km-Stand: கி.மி: _____	<input type="checkbox"/> Besitz, Kaufpreis: சொந்தமானது, வாங்கிய தொகை: _____ <input type="checkbox"/> Benutzung, BesitzerIn: உபயோகிப்பவர் மட்டுமே, சொந்தமானவர்: _____ <input type="checkbox"/> Leasing, Leasingzins: குத்தகை, குத்தகைவட்டி: _____

Weitere wichtige Informationen, Ergänzungen oder Bemerkungen zu Einkommen und Vermögen:

பிற முக்கியமான தகவல்கள், வருமானம் மற்றும் சொத்துக்கள் குறித்த தகவல்கள் அல்லது கருத்துகள்:

Die unterzeichnende(n) Person(en)
கையொப்பமிடப்பட்ட நபர்(கள்)

GesuchstellerIn விண்ணப்பதாரர்: _____
(Name, Vorname in Blockschrift முழுப்பெயர், பெயர் ஆங்கில எழுத்தில்)

Geburtsdatum பிறந்த திகதி: _____

EhepartnerIn விண்ணப்பதாரரின் வாழ்கைத்துணை: _____
(Name, Vorname in Blockschrift முழுப்பெயர், பெயர் ஆங்கில எழுத்தில்)

Geburtsdatum பிறந்த திகதி: _____

bestätigt/bestätigen hiermit mit ihrer Unterschrift, die Fragen zur Selbstdeklaration verstanden zu haben und wahrheitsgetreu, vollständig und in Kenntnis der Strafbarkeit wahrheitswidriger und/oder unvollständiger Angaben beantwortet zu haben. Die unterzeichnende Person bestätigt ebenfalls, die Orientierung gelesen und verstanden zu haben:

சுய அறிவிப்பின் கேள்விகளை நீங்கள் புரிந்து கொண்டீர்கள் என்பதையும், தவறான அல்லது முழுமையற்ற தகவல்களின் குற்றவியல் பொறுப்பு பற்றிய அறிவோடு நீங்கள் உண்மையாகவும், முழுமையாகவும், பதிலளித்தீர்கள் என்பதையும் கையொப்பத்துடன் நீங்கள் உறுதிப்படுத்துகிறீர்கள். கையொப்பமிடப்பட்டவை அனைத்தையும் படித்து புரிந்து கொண்டன என்பதையும் உறுதிப்படுத்துகிறது:

Ort, Datum
இடம், திகதி

Unterschrift GesuchstellerIn
விண்ணப்பதாரர் கையொப்பம்

Ort, Datum
இடம், திகதி

Unterschrift EhepartnerIn
விண்ணப்பதாரரின் வாழ்கைத்துணையின் கையொப்பம்

(beide Ehegatten; für Personen mit eingeschränkter Handlungsfähigkeit unterzeichnet der gesetzliche Vertreter)

துணைகளுடன், சட்டப்பூர்வரிதியாக கையொப்பமிடப்பட்ட திறன் கொண்ட நபர்களுக்கு)

Durch den Sozialdienst auszufüllen

பொது சேவை அலுவலகத்தின் பாவனைக்கு மட்டும்

Formular wurde durch die antragsstellende Person eigenhändig ausgefüllt:

Ja Nein

Wenn Nein, bitte Begründung angeben:

Formular wurde der antragsstellenden Person übersetzt:

Ja Nein

Formular wurde in der folgenden Sprache abgegeben:

Wenn ja, in welcher Sprache und durch wen (Vorname, Name, Adresse)?

Name, Datum und Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Name, Vorname: _____ Datum: _____

Unterschrift: